**Annex 2/ Приложение 2**

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER’S TECHNICAL PROPOSAL[[1]](#footnote-1)/**

**ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider’s Official Letterhead/Stationery[[2]](#footnote-2))*

*(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)*

*Location/Место*

*Date/* *Дата*

To: **UNDP National Programme Management Unit** / **Отдел реализации проектов ПРООН**

Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP PMU 16/031 dd. 03 June 2016, and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions /Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП PMU 16/031 от 03 июня 2016 года и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положения контрактов ПРООН:

1. **Qualifications of the Service Provider/Квалификация Поставщика услуг**

*The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following/ Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:*

* Availability of legal documents of the organization (legal registration in the Ministry of Justice)/ Наличие правовых документов организации (юридическая регистрация в Министерстве юстиции)
* Experience in development at least two legislation documents related to the area of environment protection; / Опыт в разработке по крайней мере двух нормативно-правовых актов в сфере охраны окружающей среды;
* At least one practical experience on hazardous waste management within last 5 years/ По крайней мере один опыт по управлению опасными отходами в течение последних 5 лет.

1. **Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan/Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения**

|  |
| --- |
| *The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work./Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.*  Methodology (not more than 5 p.)/Методология (объем не более 5 стр.);   1. **Qualifications of Key Personnel /Квалификация ключевого персонала**   *The Service Provider must provide/ По требованию ЗП Поставщик услуг должен представить:*   * Presence at least following experts: / Наличие в экспертной команде, как минимум: * Environment Expert / Эксперта-эколога: * University degree in Natural Sciences and/or Ecology / Высшее образование в сфере естественных наук и/или экологии; * At least 5 years of working experience in area of environment protection/ecological expertise / По крайней мере 5 лет опыта работы в сфере охраны окружающей среды/экологической; * At least one project related to implementation of activities on utilization hazard wastes / как минимум, один проект по реализации мероприятий по утилизации опасных отходов * Fluency of Russian, knowledge Kyrgyz is an asset / Владение русским языком в совершенстве; знание кыргызского языка является преимуществом. * Environmental Legislation Expert / Эксперта по природоохранному законодательству: * University degree in Law and/or Natural Sciences, Ecology / Высшее образование в сфере права и/или естественных наук, экологии; * At least 5 years of working experience in area of environmental legislation / По крайней мере 5 лет опыта работы в сфере природоохранного законодательства; * At least one legislation document related to hazard wastes management developed and approved accordingly / Как минимум, опыт по разработке и утверждение одного НПА по управлению опасными отходами; * Fluency of Russian, knowledge Kyrgyz is an asset / Владение русским языком в совершенстве; знание кыргызского языка является преимуществом. * Expert on technical supervision construction works (may be temporarily involved person) Эксперт по техническому надзору (может являться временным сотрудником): * University degree / Высшее образование; * At least 3 years of working experience in area of construction works / По крайней мере 3 года опыта работы в сфере строительно-ремонтных работ; * A valid certificate on engineering cervices / Действующий Сертификат на инжиниринговые услуги; * Fluency of Russian, knowledge Kyrgyz is an asset / Владение русским языком в совершенстве; знание кыргызского языка является преимуществом.   *Name and Signature of the Service Provider’s Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг*  *Designation/ Должность*  *Date/ Дата* |

1. **Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /**

**Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:** | **Your Responses / Ваш ответ** | | |
| **Yes, we will comply / Да, мы выполним** | **No, we cannot comply / Нет, мы не выполним** | **If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение** |
| Confirmation of requirements set in TOR /  Подтверждение условий ТЗ |  |  |  |
| Expected duration of work /Планируемая длительность работ  4 months / 4 месяцев |  |  |  |
| Payment Terms / Условия оплаты  Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1)   * Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; * For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; * The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/> Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx |  |  |  |
| Currency of Proposal / Валюта предложения  United States Dollars (US$) / Доллары США |  |  |  |
| Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению  prices must be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / цены не должны включать НДС и другие применимые косвенные налоги  Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 13-3/1252  dd 25.01.2016 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2016 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 13-3/1252 от 25.01.2016 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2016 год в Кыргызской Республике.  Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке. |  |  |  |
| Validity Period of Proposals*/*Срок действия предложения  120 days/120 дней |  |  |  |
| Liquidated Damages / Договорная неустойка  0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено |  |  |  |
| All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН |  |  |  |

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

*Name and Signature of the Service Provider’s Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг*

*Designation/ Должность*

*Date/ Дата*

**Annex 3/ Приложение 3**

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER’S FINANCIAL PROPOSAL[[3]](#footnote-3)/**

**ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider’s Official Letterhead/Stationery[[4]](#footnote-4))*

*(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)*

*Provide in separate envelope with marking “Financial proposal”*

*Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»*

*Location/Место*

*Date/* *Дата*

*To:* ***UNDP National Programme Management Unit*** */* ***Отдел реализации проектов ПРООН***

*Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:*

*We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for the services to be rendered under the* ***RFP PMU 16/031 dd.03 June 2016/****Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на оказание ПРООН услуг в соответствии с* ***ЗП PMU 16/031 от 03 июня 2016 года.***

***Cost Breakdown per Deliverable /Разбивка расходов по результатам выполнения работ[[5]](#footnote-5)***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **DELIVERABLES / РЕЗУЛЬТАТЫ** | **DEADLINE/ СРОКИ** | **PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ** | **Price(Lump Sum, All Inclusive in USD /Цена в долларах США**  **(Общая сумма, включая всё)** |
| Interim narrative report on implemented activities, endorsed by the UNDP-GEF Project’s Coordinator and UNDP PMU Sustainable Development Dimension Chief, with following attachments:/ Промежуточный описательный отчет по проведенным мероприятиям, одобренный Координатором проекта и Руководителем Направления “Программа Устойчивое Развитие” ОРП ПРООН, со следующими приложениями:   1. Draft version of the Guideline with procedures for the collection, transportation and storage of mercury-containing thermometers for pilot HCFs accepted by the MH KR; / Проект руководства по процедурам сбора, перевозки и хранения ртутьсодержащих градусников в пилотных ОЗ одобренный МЗ КР; 2. Report on results of the assessment of facilities conditions in the pilot HCFs for creation temporary storages with at least following attachments: / Отчет о результатах проведенной оценки помещений для создания временных хранилищ в пилотных ОЗ со следующими приложениями:  * Options for interim storages within the pilot HCFs, if any, with justifications in accordance to the national environmental and other relevant requirements for each proposed interim storages; / варианты мест для временных хранилищ в пилотных ОЗ, с обоснованием согласно национальных экологических и других соответствующих требований для каждого предложенного временного хранилища; * List of the storage containers and other relevant storage/transportation equipment (if needed) with specifications for each of the proposed interim storage. / перечень соответствующего оборудования для транспортировки и хранения, включая тары для хранения (при необходимости) с указанием необходимых технических спецификаций для каждого предложенного временного хранилища.  1. Drafted order or directive of MH KR with list of equipment and needed materials, timelines and actions for mercury phasing-out in pilot HCFs of Bishkek accepted by MH KR / Проект приказа или указания МЗ КР с перечнем необходимого оборудования и материалов, графика и мероприятий по изъятию ртутных градусников в пилотных ОЗ, одобренный МЗ КР. | Within a month after contract signing / В течение одного месяца после подписания контракта | 40 % |  |
| Final narrative report on report on implemented activities, endorsed by the UNDP-GEF Project’s Coordinator and UNDP PMU Sustainable Development Dimension Chief, with following information and attachments: / Финальный описательный отчет по проведенным мероприятиям, одобренный Координатором проекта и Руководителем Направления “Программа Устойчивое Развитие” ОРП ПРООН, со следующими приложениями и материалом:   * Technical supervision provided during repair works, (if any), to prepare premises in pilot HCFs for interim storages for phased-out mercury-containing thermometers; / Технический надзор по строительно-ремонтным работам, по мере необходимости, для подготовки помещений в пилотных ОЗ для временного хранения изъятых ртутных градусников; * Report on organizing premises for pilot HCFs as interim storages for mercury-containing thermometers; / Отчет по подготовке помещений в пилотных ОЗ для временного хранения изъятых ртутных градусников; * Photo report and acts signed with representatives of 10 HCFs on packaged mercury-containing thermometers. / Фотоотчет и акты, подписанные представителями пилотных ОЗ по изъятым ртутным градусникам. | Till the October 25, 2016 / До 25 октября 2016 года | 60 % |  |

*This shall be the basis of the payment tranches /\* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей*

***Cost Breakdown by Cost Component /Разбивка расходов по составляющим***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Description of Activity** | **Unit Cost** | **Quantity** | **Total for the Contract** |
| **I. Personnel Services /Заработная плата сотрудников** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **II. Travel expenses to site /**  **Расходы на поездки до место** |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **III. Other Related Costs/ Другие расходы** |  |  |  |
| **4** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **TOTAL/ИТОГО** | | |  |

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

*Name and Signature of the Service Provider’s Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг*

*Designation/ Должность*

*Date/ Дата*

1. *This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.* [↑](#footnote-ref-1)
2. *Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.*  [↑](#footnote-ref-2)
3. *This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.* [↑](#footnote-ref-3)
4. *Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.*  [↑](#footnote-ref-4)
5. *This shall be the basis of the payment tranches /\* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей* [↑](#footnote-ref-5)